



**Moshe David Gaon  
Center  
for Ladino Culture**

**Faculty of  
Philosophy  
University of  
Belgrade**



**The Center for  
Visual Culture of  
Balkans**



**Department of Hebrew  
Literature  
Ben-Gurion University  
of the Negev**

## INTERNATIONAL CONFERENCE

Creating Memories in Early Modern and Modern Art and Literature

Belgrade, 13–16 March 2017

### **Monday, 13 March 2017**

08:30 – 09:00 Registration

09:00 – 09:30 Opening Ceremony

Prof. Jelena Erdeljan, University of Belgrade / Academic Committee

Prof. Vojislav Jelić, Dean of the Faculty of Philosophy

**Her Excellency, Mrs. Alona Fisher Kamm, Ambassador of Israel in Serbia**

Dr. Eliezer Papo, Ben-Gurion University of the Negev / Academic Committee

09:30 – 10:00 Coffee Break

### Section I - Memory and Literature: Jewish Holidays and Liturgy

#### **Chairperson: Nenad Makuljević**

- |  |               |
|--|---------------|
| <b>Tamar Alexander</b> , Ben-Gurion University of the Negev<br>“Ni Pesah sin masa ni ija sin kazar” - Traditional Memory and Jewish Culture: The Holiday Cycle in Sephardic Proverbs | 10:00 – 10:30 |
| <b>Eliezer Papo</b> , Ben-Gurion University of the Negev<br>Object or Subject of History, Bosnian Jewish Elite Remembering the Purim of Sarajevo                                     | 10:30 – 11:00 |
| <b>Stevan Milovanović</b> , University of Kragujevac   | 11:00 – 11:30 |

Between the Hammer and the Anvil: The Belgrade Purim in the Context of  
Sephardic Tradition of Community Purims

Section II – Holocaust: Memorial Practices

**Chairperson: Jelena Erdeljan**

- Vinko Drača**, University of Zagreb 10:00 – 10:30  
Writing the Trauma: Debates about the Holocaust
- Aleksandra Ilijevski**, University of Belgrade 10:30 – 11:00  
Architecture, Holocaust and Memory: The Page of Testimony for Miša  
Manojlović, Architect
- Haris Dajč**, University of Belgrade 11:00 – 11:30  
Staro Sajmište as a Site for the Holocaust Memorial

11:30 – 12:00 Coffee Break

Section I - Memory and Literature: Theater and Music

**Chairperson: Gila Hadar**

- Katja Šmid**, Independent Researcher 12:00 – 12:30  
The Construction of Biblical Past in the Ladino Theater Play “Devora”  
(Vienna, 1921) by Shabbetay Djaen
- Biljana Milanović**, Institute of Musicology of the Serbian Academy of 12:30 – 13:00  
Sciences and Arts  
Staging the Culture of Remembrance in the Serbian National Opera at the  
Beginning of the Twentieth Century
- Gordana Todorčić**, Associated Researcher, Moshe David Gaon Center 13:30 – 13:30  
Metalepsis – the figure of reception, Or Why We Should Not Forget Hinko  
Gottlieb’s One-act Play
- Katarina Tomašević**, Institute of Musicology of the Serbian Academy of 13:30 – 14:00  
Sciences and Arts  
Rediscovering Stanislav Vinaver’s Musical Universe

Section II – Holocaust: Balkans

**Chairperson: Tamar Alexander**

<b>Krinka Vidaković-Petrov</b> , University of Belgrade Representing the Holocaust: The Role of Memory in Literature	12:00 – 12:30
<b>Davor Stipić</b> , The Institute for Recent History of Serbia Jewish Community in Yugoslavia and Holocaust Memory 1945–1955	12:30 – 13:00
<b>Saša Brajović</b> , University of Belgrade Fragments of Identity: Lujo Davičo and ‘Lujo Davičo’	13:30 – 13:30
<b>Yitzhak Kerem</b> , The Hebrew University of Jerusalem Reconstructing Holocaust Memory in Greece	13:30 – 14:00

14:00 – 15:30 Lunch

Section I - Memory and Literature: Autobiographies and Pseudobiographies

**Chairperson: Eliezer Papo**

<b>David Rotman</b> , Achva Academic College and Tel Aviv University <b>Uriah Kfir</b> , Ben-Gurion University of the Negev The Birth of a Hero: Synchronic and Diachronic Memories of Spanish Hebrew Poets	15:30 – 16:00
<b>Pilar Romeu Ferré</b> , Independent Researcher Balkan Memories: The Question of Sephardic Identity Throughout Memoirs and Autobiographical Novels	16:00 – 16:30
<b>Batya Shimony</b> , Achva Academic College and Ben-Gurion University of the Negev Postmemory of the Shoah in Yossi Avni Levy's Literature	16:30 – 17:00
<b>Gordana Gorunović</b> , University of Belgrade Phenomenology of Native Autobiographic-Memoir Text – Interpretative Exercise of Schutzian Perspective	17:00 – 17:30

Section III – Gender: Word and Image

**Chairperson: Saša Brajović**

<b>Gila Hadar</b> , Ben Gurion University of the Negev A Sephardic Jewish Woman's Identity As Reflected in the Autobiography of Reina Cohen of Salonika	15:30 – 16:00
<b>Irena Ćirović</b> , University of Belgrade Gender, Memory and Image: Portraits of Women and Public Space in the 19th Century Serbian Culture	16:00 – 16:30
<b>Jagoda Večerina</b> , University of Zagreb Memory and Gender	16:30 – 17:00

17:30 – 18:00 Coffee Break

Section I - Memory and Literature: Recollection and Visualization

**Chairperson: Haris Dajč**

- Peter Sh. Lehnardt**, Ben-Gurion University of the Negev 18:00 – 18:30  
Old Nightmares in New Vessels – Recalling the Persecutions of the First  
Crusade in the Poetry of Haim Nahman Bialik and Uri Zvi Greenberg
- Željko Jovanović**, Independent Researcher 18:30 – 19:00  
Recalling the Past: Memory and Memorialization in the Works of Gina  
Camhy and Isak Papo from Bosnia

Section III – Gender: Imagination and Documentation

**Chairperson: Sofija Grandakovska**

- Jeremy Howard**, University of St. Andrews 18:00 – 18:30  
A Forgotten Distaff Side and More: Reflections on Fra Newbery's *Serbian  
Women*, Its Context and Associations.
- Katarzyna Taczyńska**, Adam Mickiewicz University in Poznań 18:30 – 19:00  
"Invisible testimonies" – the Memory of the Camps in the Photographs and  
Personal Documents by Ženi Lebl and Elvira Kohn
- Danijela Stefanović**, University of Belgrade 19:00 – 19:30  
The European or Non-European Paradigm of the 'Oriental Heritage' in  
Serbian Culture – the Imaginations of 'Harem'

**20:00 Promocija knjige (in Serbian)**

**Jagoda Večerina Tomaić: *Bohoreta – najstarija kći***

**Moderator: Eliezer Papo**

**Promotor: Katja Šmid**

Biblioteka grada Beograda

**Tuesday, 14 March 2017**

Section IV – Monuments: Written in Stone

**Chairperson: Svetlana Smolčić Makuljević**

<b>Jelena Erdeljan</b> , University of Belgrade A Place of Shared Memory: The Balšić Tower in the Old City of Ulcinj	09:00 – 09:30
<b>Jakov Đorđević</b> , University of Belgrade Hybrid Memory? Two Inscriptions from the Fourteenth-Century Balkans	09:30 – 10:00
<b>Łukasz Byrski</b> , Jagiellonian University in Cracow Understanding Tombstones: Stećak as an Inspiration in Early Modern and Modern Writings and Arts	10:00 – 10:30
<b>Milica Rožman</b> , University of Belgrade Funeral Monument of the Buli Family: Strategies of Representative and Private Remembrance	10:30 – 11:00

## Section V – Heritage: Theoretical Approach

**Chairperson: Peter Sh. Lehnardt**

- Barbara Murovec**, [France Stele Institute of Art History](#) 09:00 – 09:30  
Transfer of Cultural Heritage and its Role in Reshaping National Memory and Identity
- Danijel Sinani**, University of Belgrade 09:30 – 10:00  
What Do We Remember and What Are We Safeguarding? Folk Religion and Intangible Cultural Heritage
- Nenad Makuljević**, University of Belgrade 10:00 – 10:30  
Creation and Interpretation of Common Memories in the Balkans
- Vuk Dautović**, University of Belgrade 10:30 – 11:00  
Belgrade Jews and the Medium of Photography: Community Transition and Its Private Public Memory

11:00 – 11:30 Coffee Break

## Section IV – Monuments: Remembering Anti-Fascism

**Chairperson: Krinka Vidaković-Petrov**

- Olga Manojlović Pintar**, Institute for the Recent History of Serbia 11:30 – 12:00  
Remembering the International Brigades of the Spanish War (1936–1939) and The De/Construction of the International Solidarity Idea
- Angelina Banković**, Belgrade City Museum 12:00 – 12:30  
Erection and Displacement of Monuments to Red Army Soldiers in Belgrade. Construction of Memory and Construction of Oblivion
- Mitričević Filip and Popović Andrija**, 12:30 – 13:00  
Neglect and Devastation of the Fruška Gora Monument Dedicated to Antifascist Struggle As a Reflection of a Fading Memory, a Case Study

## Section VI – Nation Building: Serbia

**Chairperson: Jeremy Howard**

- Ana Kostić Đekić**, University in Belgrade 11:30 – 12:00  
Memorial Churches of Prince Milos Obrenović and Memory Building on the Obrenović Dynasty
- Ivan Stevović**, University of Belgrade 12:00 – 12:30  
On Art, Memory and the Restoration of the State: Aron Dobrivojević, Ibrahim Mulametović and Gerasim, Bishop of Šabac
- Aleksandar Ignjatović**, University of Belgrade 12:30 – 13:00  
Architectural Metamorphoses of National Memory: “Lazarica” in Dalmatian Kosovo, 1889–1939

13:00 – 14:30 Lunch

Section IV – Monuments: Politics of Memory

**Chairman: David Rotman**

- Aleksandar Kadjević**, University of Belgrade 14:30 – 15:00  
The Cult of Atatürk's Personality in the Visual Arts of the Early Turkish Republic (1923–1941)
- Svitlana Osipchuk**, National Technical University of Ukraine 15:00 – 15:30  
Bykivnya: Memory of Political Repressions
- Milica Božić Marojević**, University of Belgrade 15:30 – 16:00  
Anti-Monumentalism As a Method for Memorialization of Wartime Legacy
- Isidora Stanković**, University Paris 1 Panthéon-Sorbonne & University of Belgrade 16:00 – 16:30  
The Marais District in Paris as the Framework of Jewish Communities' Memory

Section VI – Nation Building: Construction of Identity

**Chairperson: Ana Kostić Đekić**

- Vera Goševa**, Institute of National History, Skopje 14:30 – 15:00  
The Memory of the Ilinden Uprising in the Interwar Period
- Silvana S. Čupovska**, Institute of National History, Skopje 15:00 – 15:30  
Macedonian Diaspora and Celebration of the Religious Holidays
- Tijana Zebić**, University of Belgrade 15:30 – 16:00  
Places of Memories: Public Venues, Monuments and Buildings in the Town of Pirot
- Naomi Kojen**, Independent Researcher 16:00 – 16:30  
How Holocaust remembrance shapes contemporary Jewish identity: new possibilities of interpretation in Yael Bartana's *And Europe Will Be Stunned*

16:30 – 17:00 Coffee Break

Section VII – Image of the Other: Processes of Stereotyping

**Chairperson: Pilar Romeu Ferré**

- Jovana Tešić**, Independent Researcher 17:00 – 17:30  
The Religious "Other" in Felix Fabri's *Evagatorium in Terrae Sanctae, Arabiae et Egypti Peregrinationem*
- Sofija Grandakovska**, Singidunum University 17:30 – 18:00  
Mirroring the Chifut, Looking at the Jew
- Ana Pavlović Ćirić**, Independent Researcher 18:00 – 18:30  
We, the Philo-Semites: Contemporary Serbo-Croat Functionalization of Jews
- Radosav Mikić**, University of Belgrade 18:30 – 19:00  
Attitudes towards Israel as a Factor in Turkish Policies During the Reign of the AK Party – Reflections on Mass Communication and Its Influence on Public Perception

Section VIII – Jewish Presence: Yugoslavian Context

**Chairperson: Uriah Kfir**

<b>Milena Jokanović</b> , University of Belgrade <i>Caftanism</i> , not the Oblivion	17:00 – 17:30
<b>Danka Špehar</b> , Independent Researcher The Jewish Cemetery in Pančevo	17:30 – 18:00
<b>Maja Kaninska</b> , Religiology Research Center, Belgrade The Jewish Press and Testimony about the Function of the Media and the Memory of Religious Life over the Period of Socialist Yugoslavia	18:00 – 18:30

20:00

Bestowing Ceremony

of the Order

*Kavalyero del Ladino al Nombre del Don Yitzhak Navon*

*the Fifth President of the State of Israel*

*and the First President of the National Authority for Ladino Culture*

Conducted by Erez Navon

and followed by a banquet

Svečana sala Jevrejske Opštine Beograd, Ulica Kralja Petra 71a

Openning speech: Erez Navon

**Wednesday, 15 March 2017**

Section IX – Sacred Memory: Topoi and Rituals

**Chairperson: Katja Šmid**

<b>Svetlana Smolčić Makuljević</b> , Metropolitan University Topography of Memory: Treskavac Monastery	09:00 – 09:30
<b>Marko Katić</b> , University of Belgrade <i>Proskynetaria</i> of Jerusalem and Memory: Pilgrimage and Second Coming of Christ	09:30 – 10:00
<b>Antonina Kizlova</b> , National Technical University of Ukraine «KPI» Votive Art and Craft Pieces in a Long Memoir about Donators of the Kyiv Dormition Caves Lavra (Late 18 <sup>th</sup> – Early 20 <sup>th</sup> Cent.)	10:00 – 10:30
<b>Draginja Maskareli</b> , Museum of Applied Art, Belgrade Nūptae Mercatorum et Nautarum Deiparae Virgini – Women's Wedding Clothes as Votive Offerings in Early Modern Bay of Kotor	10:30 – 11:00



11,00-11,30 **Milena Ulčar**, University of Belgrade, Composite Bodies - Fluid Memory:  
Refashioning the Reliquaries in the Early Modern Bay of Kotor

11:30 – 14:00 Lunch

Section X - Film and Memory

**Chairperson: Vuk Dautović**

**Nataša Mišković**, University of Basel

**Lordan Zafranović**, Movie Director

Projection of the Movie 14:00 – 17:00

Decline of the Century: The Testament of L. Z.

17:00 – 17:30 Coffee Break

Panel Discussion 17:30 – 18:30

18:30 Closing Remarks

**Thursday, 16 March 2017**

**Excursion**

## **Belgrade - Les Lieux de Mémoire**